



From Heritage to Health

Message from the Chairman

SHOULD HONG KONG HAVE A MUSEUM OF MEDICAL SCIENCES?

The Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS) has been in existence for 14 years. "Will it be around 14 years from now?" Not possessed of the faculty for crystal-ball gazing, I can only answer indirectly, "It all depends on whether the Museum deserves to exist."

Museums exist to satisfy, through the exhibition of artefacts, people's curiosity and quest for knowledge for certain aspects of social or cultural life. As the HKMMS strive to specialize in exhibits that relate to the history of Hong Kong, such as the role and practice of Traditional Chinese Medicine in Hong Kong, the development and impact of Western Medicine in Hong Kong and the many past and recent encounters of Hong Kong with epidemic infections and how they were overcome. While these without doubt contribute to the appreciation of the culture and history of Hong Kong, we believe that in addition they serve to inspire young people to join the future ranks of health and medical scientists and care professionals. Do all these then justify the existence of the HKMMS? I trust readers can judge for themselves. I would sincerely request that those who answer in the affirmative will lend the Museum their active support and helpful advice so that it will indeed be able to continue its work for the community not only in the next 14 but for many more years to come.

Join the HKMMS Society as a Member!

Dr. S C TSO
Chairman

Message from the Editorial Board

Special features in this issue include the new SARS and Other Infectious Diseases exhibition; the Society of Anaesthetists of Hong Kong's donation and support for the Museum, and a memorable meeting with wartime medical students organized last September by the Medical History Interest Group. There is also the late Prof. Lindsay Ride's interesting recording of a dentist at work in the 1950s (see story on P.6). Anyone, especially senior dental colleagues, who can help to identify the dentist in the recording, please contact the Museum Office.

Dr. Raymond MA
Editor-in-Chief

香港需要一所醫學博物館嗎？

香港醫學博物館成立已踏進第十四年，有人提問：「再過十四年後仍會存在嗎？」我沒有先知的本領，只可回應說：「關鍵在博物館是否有存在的價值。」

博物館的功能，主要是利用實物展覽，滿足人們對生活和文化某一範疇的好奇和求知。我館既名為香港醫學博物館，固然着重和香港歷史有連繫的環節，如傳統中醫藥學在香港的普及和應用、西方醫學在港發展的過程、香港古往今來和傳染性疫症的鬥爭和戰績，一切不但對本港文物和發展史認識增添點滴，更相信能啟發和孕育青少年日後參與醫學科研和醫療衛生專業的意向。基於以上的條件，香港醫學博物館有存在的價值嗎？我謹懇請認同的讀者，給本館積極支持和多方指教，讓它不僅在十四年後，更能長遠無間地，向廣大群眾效勞。

請成為香港醫學博物館學會會員！



主席
曹紹釗醫生

今期通訊介紹博物館最新展覽「SARS及其他傳染病」，報告「香港麻醉科學會」的捐款及「麻醉科展覽角」，及去年九月由「醫學歷史興趣組」舉辦與戰時習醫學生見面的聚會。博物館獲贈由已故教授賴廉氏於五十年代拍攝的牙醫工作短片(見第六頁)，希望有資深牙醫能協助辨認短片內人物，如有興趣請與我們聯絡。



總編輯
馬兆榮醫生

VICE-PATRONS

Dr Hans TANG
Professor Rosie YOUNG

HON. ADVISERS

Dr York Y.N. CHOW
Dr David FANG
Dr P.Y. LAM
Professor Lawrence J. LAU
Dr LEONG Che Hung
Professor Arthur K.C. LI
Professor Raymond LIANG
Professor TSUI Lap Chee
Professor WANG Gangwu
Professor James C.Y. WATT

BOARD OF DIRECTORS

EXECUTIVE COMMITTEE

Dr TSO Shiu Chiu
(Chairman)
Professor CHOW Shew Ping
(Vice-Chairman)
Dr Edwin C.L. YU
(Vice-Chairman)
Dr Raymond S.W. MA
(Hon. Secretary)
Dr KHOO Ui Soon
(Hon. Treasurer)
Dr Peter P.F. CHAN
Professor Faith C.S. HO
Professor LAU Chu Pak
Dr Rose H.L. MAK

DIRECTORS

Dr Laurence L.T. HOU
(Immediate Past Chairman)
Mr CHOONG Yin Lee
Dr LEE Kin Hung
Mrs Veronica W. C. LI
Dr MAK Wai Ping
Dr NG Wing Fung
Dr Yuk-Ling YU
Dr Robert K. N. YUEN
Dr Jane, C.K. CHAN

HON. LEGAL ADVISER

Mr Alfred K.C. FUNG

HON. AUDITOR

DELOITTE TOUCHE
TOHMATSU

Fundraising Dinner 2009 raised over \$1 million

「博物館籌款晚宴2009」

The Fundraising Dinner 2009 was held at the Hong Kong Academy of Medicine on 16 October 2009. The dinner began with Head Table guests and hosts being ushered in by a Scottish bag-pipe ceremony. The Guest of Honour was Mr. James Tien Pei Chun, Chairman of the Hong Kong Tourism Board. The evening's highlights included singing by Mr Anthony Wu and Dr Nancy Tung of the Hospital Authority, tales by Dr Leong Che Hung, the exciting auctions and Ms Rebecca Pan's classical melodies.

Professor Lau Chu Pak, Chairman of the Fundraising Dinner said, "I would like to express my heartfelt thanks to everyone: table subscribers, donors, auction item donors and bidders, sponsors, participants and our volunteers. Your generous support is most encouraging and helps us to realize the Museum's mission."

籌款晚宴於10月16日假香港醫學專科學院圓滿結束，活動成功籌得超過一百萬善款。晚宴前，由蘇格蘭風笛手帶領主禮嘉賓香港旅發局主席田北俊先生、籌款晚宴委員會主席劉柱柏教授及一眾主家席嘉賓進場，為活動揭開序幕。當晚豐富節目包括胡定旭先生夥拍董秀英醫生獻唱粵曲《帝女花》、梁智鴻醫生分享故事等，其中以拍賣環節最為熱鬧，嘉賓們爭相競投十一件拍賣品。拍賣環節後，壓軸嘉賓潘迪華女士送上多首經典醉人金曲，嘉賓最後盡興而歸。

活動主席劉柱柏教授及後表示：「衷心感謝每位認購酒席、捐款的人士、捐贈拍賣品及競投拍賣品的善長，與及所有贊助商、參加者和義工，您們的慷慨支持給我們極大的鼓勵，亦為博物館未來的發展打下強心針！」



Mr. James Tien and Prof. C.P. Lau led the Head Table party



Dr. S.C. Tso introduced the Museum's development



Ballet Performance by Ballet Bean Dance School



Dr. Leung Kar Lau participating in the magic show



Performance by Ms. Rebecca Pan



Cantonese opera duet by Mr. Anthony Wu and Dr. Nancy Tung



Dr. Robert Law, the "professional auctioneer"



Ms. Louisa Wong & Dr. John Nicholls were the MCs



From left: Mrs. & Mr. Simon To, Dr. Robert Law, and Dr. & Mrs. Y.L. Yu



From right: Mr. Sam Au (PARMIGIANI), Mrs. Alice Maier (Porsche Design), with Mr. Yin-Lee Choong and Prof. C.P. Lau



Dr. Ng Wai Cheong & Mrs. Edna Ng who donated three oil paintings

The Museum would like to thank the following for their generous donation towards the museum, received at and after the event:

Ms. Clarea AU, Ms. CHEUNG Pik Ng, Dr. Peter H.K. CHOI, Ms. HAR Man Yee, Dr. Laurence HOU, Dr. Clement KM LEUNG, Mr. Joseph W.K. LAM, Mrs. Marigold LAU, Dr. LAW Wun Tong, Dr. LEUNG Tze-Ching, Vincent, Dr. LEUNG Wing Hung, Ms. LIM Yoke Soon, Dr. Chung-Yau LO, Dr. NGAI Yin Leung, Dr. NGAN Hin Kay, John, Dr. POON Tak Lun, Mr. Simon TO, Dr. Simon K.K. WONG, Dr. YEUNG Hon Ming, Dr. William P.T. YIP, Dr. Raymond YUNG, The Hong Kong Neurological Society Ltd, EISAI (HK) Co., Ltd, 中華製漆(1932)有限公司



Head Table guests and Dinner Organising Committee members

The Dinner 2010 will be held on October and Dr Y.L. Yu will head the organizing committee. Your support will be much appreciated. 2010年度的晚宴將於10月舉行，由余毓靈醫生領導籌委會，請大家繼續支持！

香港醫學博物館大樓的建築特徵 Architectural Features of the Museum Building

by Ken JR Borthwick, Architect with special interest in Built Heritage Conservation

The home of the Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS), the Old Pathological Institute, is a fascinating building with a number of features which give it interest and character.

The main building is built on sloping ground, two storeys high at the front and three high at the rear and is constructed of red brick. It is symmetrical in design and the main south façade is comprised of five bays (1). The central bay features a small entrance door at ground level with a tripartite window above giving light to the staircase and hall. The window is probably original and features timber tracery and stained glass (2). It is framed by Ionic pilasters and attached columns (3), above

which there is a projecting string course (3, 4) and this is topped by a curved pediment (7) with circular attic window (7) and fan motif (6). Above the apex is a curious flask-shaped decorative feature which has been suggested might represent a laboratory flask. Alternatively, perhaps it could represent an apothecary's jar, either of which might be an attempt to symbolize the medical role of the building. The edges of the pediment above the entrance, as well as the parapet above the end bays are surmounted by decorative obelisks (1, 7, 8).



香港醫學博物館的前身為舊病理檢驗所大樓，是一幢迷人且獨具風格的建築物。

香港醫學博物館的主樓建於斜坡上，整幢大樓均以紅磚建造，前面樓高兩層，而後面則樓高三層。主樓採用對稱式設計，建築物南面的主牆可分為五個間隔 (1)。其中中央部份乃是主樓之入口，光線可從其上方的窗戶直接透入館內的樓梯及大堂。這組窗戶由木雕窗櫺及染色玻璃 (2) 組成，兩側窗框與壁柱 (3) 相連，造型突出，極可能是大樓原有的設計。

此外，兩側窗框上方設有獨特的花紋 (3, 4) 及拱形檐牆 (7)。拱形檐牆頂端有扇形凸凹圖案 (6)，而中央則是閣樓圓窗 (7)。入口上方的拱形檐牆及主樓兩翼的屋頂護擋牆上，均以方尖柱裝飾 (1, 7, 8)。



New exhibition on SARS & Other Infectious Diseases

最新展覽：「非典型肺炎及其他傳染病」

The first local exhibition on SARS and other infectious diseases from a scientific perspective opened at the Medical Museum on 7 November, officiated by Dr Lam Ping-Yan, Director of Health.

In the section about SARS, the exhibition highlights the baffling “super-spreading event” at Amoy Gardens, and chronicles the exciting story of how Hong Kong scientists discovered the SARS coronavirus and thus solved the mystery of SARS. It also attempts to respond to the questions Will SARS recur? What have we learnt?

Other than SARS, the exhibition presents the threat of H5N1 Avian Influenza, the rise of the Swine-origin H1N1 influenza pandemic, and how wearing a mask and washing hands can protect us from infection.

Enquiries: 2549 5123

本地首個從科學角度探討非典型肺炎及其他傳染病的展覽於十一月七日正式展開，開幕禮由衛生署署長林秉恩醫生主禮。

在有關非典型肺炎的部分中，展覽重點提及非典於淘大花園「超級大爆發」的過程，以及香港科學家如何發現沙士冠狀病毒，從而解說沙士之謎的故事。展覽亦嘗試回應了「沙士會否重臨香港？」和「香港人從沙士一疫中學到什麼？」等問題。

除了非典型肺炎內容，展覽也會展示出有關H5N1禽流感對人類的威脅及豬流感肆虐的資訊，並指出戴口罩和勤洗手如何能防止我們受到感染。

查詢電話：2549 5123



Amoy Gardens pipes
淘大花園屋苑內的舊式及改良後的U型水渠



Gifts from citizens to healthcare workers
市民送贈醫護人員的禮物



Computer quiz and information in the SARS corner
展覽設有互動角，訪客可從電腦索取更多資訊



Dr. P.Y. Lam, project advisors and major donors at the opening of the exhibition
林秉恩署長與顧問團、主要贊助者一同為展覽揭幕



Exhibits include a video that documents the detective work of Prof. K.Y. Yuen and Prof. M. Peiris in tracking down the SARS virus
除了展板資訊，展覽另設錄像節目，由袁國勇教授及裴偉士教授覆述查找沙士病毒的經過

SAHK supports Museum's work

「香港麻醉科學會」捐贈10萬元支持博物館



In support of the Museum's work, Dr. Cheung Chi Wai, President of the Society of Anaesthetists of Hong Kong (SAHK) presented a donation of \$100,000 to Dr Tso Shiu Chiu, Chairman of the HKMMS Society, at the opening ceremony of the Anaesthesia Corner on 23 October 2009. The exhibition tells the story of the discovery and development of safe anaesthesia for the public, including that in Hong Kong, and also honours Dr Zoltan Lett, “Father of Hong Kong Anaesthesia”. The occasion marks the beginning of a long term collaboration between the two societies to present Hong Kong's medical heritage and the message of health to the public.

「香港麻醉科學會」捐贈港幣10萬元予香港醫學博物館，以表示支持本館工作。於10月23日的「麻醉科展覽角」揭幕儀式上，「香港麻醉科學會」會長張志威醫生代表學會將支票交予博物館學會主席曹紹釗醫生。展覽介紹了麻醉學的發現及發展，並表揚「香港麻醉學之父」Dr Zoltan Lett作出的貢獻。兩個學會日後將會長期合作，共同向公眾展示香港醫學遺產及推廣健康訊息。



Looking for a special venue?

The Museum can offer the unique settings of a historical monument. For enquiries please contact **Ms. Amelia Chiang** at **2549 5123**.

Rental	Area	Available Time	Charges
Seminar & conference	47 sq. m; (8.68m x 5.42m) (Seating capacity 60)	Mon-Fri 10am-9:30pm Sat 10am-5pm Sun 1pm-5pm	\$700 for 2 hrs, and \$350/hr thereafter*
		Sun 10am-1pm	\$1,000 for 2 hrs, and \$500/hr thereafter
Exhibition	47 sq. m	Museum opening hours	\$5,000 for 1 week \$20,000 for 1 month \$50,000 for 3 months
Private Party	50 sq. m	Mon-Fri 5:30pm-11:00pm	\$1,800 for 3 hrs, and \$600/hr thereafter#
		Sat 5:30pm-11:00pm	\$2,700 for 3 hrs, and \$900/hr thereafter#
		Sun 5:30pm-11:00pm	
Commercial film shooting	All public places in Museum	To be negotiated	\$2,000/hr

* 30-50% discount for charitable organizations and HKMMS Society members for holding events of educational nature.

20-50% discount for charitable organizations and HKMMS Society members.



Lexapro – the **power** to **tackle** depression/anxiety at its core

No. 1 Prescribed SSRI*

SSRI=Selective Serotonin Reuptake Inhibitor

Indications:

- ▣ Major Depressive Disorder (MDD)
- ▣ Generalized Anxiety Disorder (GAD)
- ▣ Social Anxiety Disorder (SAD)
- ▣ Panic Disorder (PD)
- ▣ Obsessive-Compulsive Disorder (OCD)



*HKAPI data

Lundbeck Hong Kong

Suite 4303, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: 2827 1988 Fax: 2827 2228 www.lundbeck.com

Product information is available upon request



Medical History Interest Group (MHIG)

醫學歷史興趣組

Another Memorable Meeting to report on: Eight former war-time students and their spouses/family members attended the second MHIG meeting in September, bringing to the audience thrilling accounts of endurance, perseverance and courage during the trying conditions of the war years in China. Many thanks to all these senior colleagues for their inspiring stories.

八位曾於戰時習醫的醫生與他們的家人一同出席了「醫學歷史興趣組」的第二次聚會，娓娓道出了他們於戰時在國內憑著忍耐，堅持和勇氣奮鬥的經歷。在此衷心感謝他們為每位聽眾帶來了精彩動人的故事。



Former War-time students with family and friends at the 2nd MHIG meeting on 27 September 2009.

戰時習醫的醫生與家人、好友於聚會後合影。

Announcement of Third Meeting of the Medical History Interest Group

Topic: **History of Public Health in Hong Kong**

Speaker: Professor Lee Shiu Hung

Professor Emeritus, Department of Community Medicine
School of Public Health, Chinese University of Hong Kong
Former Director of Health, Hong Kong Government

Date: Saturday 6 February 2010

Time: 4:00 to 6:00 p.m. (Light refreshments from 3:30 p.m.)

Venue: Li Shu Pui Professional Educational Centre,
Hong Kong Medical Association

2/F, Chinese Club Building, 21-22 Connaught Road Central

Supporting Organization: The Hong Kong Medical Association

For registration and enquiries, please contact HKMMS Ms Cathy Hung at 2549 5123

第三次「醫學歷史興趣組」聚會預告

題目：**香港公共衛生的發展史**

講者：香港中文大學社會醫學系榮休教授、
前衛生署署長李紹鴻教授

日期：2010年2月6日(星期六)

時間：下午4時至6時(茶點於3時半開始)

地點：中環干諾道中21-22號華商會所大廈2樓
香港醫學會李樹培醫生專業教育中心

協辦機構：香港醫學會

報名及查詢：請致電2549 5123香港醫學博物館
與洪小姐聯絡。

Recent Donations of Historical Artefacts

博物館最新歷史藏品

Professor Lindsay Ride's Fascinating Recording of a Dental Expedition in the 1950's

五十年代珍貴的牙科遠征服務短片

How many of our readers can remember Prof. Lindsay Ride as teacher, as Vice-Chancellor, or a keen sportsman? This active and versatile professor, whose war-time activities with the British Army Aid Group (BAAG) were also remarkable, had another hobby that few of us would have guessed, taking amateur movies. This was recently revealed when his daughter, Elizabeth Ride paid a visit to the HKMMS, and when she saw the old dental chair in the basement, which had been originally used in a dental outpost in the Northern New Territories (NT), she immediately recalled that her father had taken a movie of a dental expedition to a remote area of the NT where villagers had their teeth examined and in some instances pulled out! A copy of this short movie has now been donated to the museum and will add much interest to our small dental corner; **hopefully, a sponsor can be found to provide the hardware!**

讀者們還記得Prof. Lindsay Ride這位老師、港大校長、甚至運動家嗎？Prof. Ride多才多藝，戰時期間與「英軍服務團」的工作非常優秀。Prof. Ride還有另一鮮為人知的興趣 - 拍攝業餘影片。當他的女兒Elizabeth Ride到訪香港醫學博物館時，看見一張昔日在新界牙科檢查站用的椅子，便想起她的父親曾拍攝有關新界居民檢查牙齒及脫牙的短片。這短片可使館內的牙科角落增添色彩，**但望有熱心的贊助者能提供相應的播放器材。**



A visiting dentist treating a patient at a remote village in the New Territories in the 1950's. Movie taken by Prof. L. Ride, DVD copy donated by Ms Elizabeth Ride.

一名英軍牙醫正為新界居民檢查牙齒。五十年代短片由Prof. L. Ride拍攝，他的女兒Elizabeth Ride捐贈

2009 冬季號
Winter Issue 2009

香港醫學博物館學會通訊編輯委員會
HKMMS Newsletter Editorial Board

總編輯 | Editor-In-Chief
馬兆榮醫生
Dr. Raymond MA

出版統籌 | Editorial Coordinator
蔣思家、吳國樑
Amelia CHIANG, Ringo NG

電話 | Tel
2549 5123

電郵 | Email
info@hkms.org.hk

地址 | Address
香港半山堅巷二號
2 Caine Lane, Mid-Levels, Hong Kong
網址 | Homepage
www.hkms.org.hk

編輯顧問 | Editorial Consultants
何屈志淑教授、劉柱柏教授、麥希齡醫生、鍾應利先生
Prof. Faith Ho, Prof. LAU Chu-pak, Dr. Rose MAK, Mr. CHOONG Yin-lee